



## Heritage of the Guardians HUHR/1101/1.2.3/0028.

Magyar-horvát szótár /Mađarsko-hrvatski riječnik

Konczer Katalin / Katarina Konczer

# Magyar-horvát szótár / Madarsko-hrvatski riječnik

- Jó reggelt! - Dobro jutro.  
Jó napot (kívánok)! - Dobar dan.  
Jó estét! - Dobra večer.  
Jó éjszakát! - Laku noć.  
Szia! - Bok.  
Viszontlátásra. - Doviđenja.
- Hogy van? - Kako ste?  
Köszönöm, jól. - Dobro sam, hvala. Hvala dobro.  
Hogy hívják (Önt)? - Kako se zovete?  
XY-nak/nek hívnak. - Zovem se XY.  
Örvendek! - Drago mi je.  
Kérem. - Molim.  
Köszönöm (szépen). - Hvala (lijepa).  
Szívesen. - Nema na čemu.  
Igen. - Da.  
Nem. - Ne.  
Elnézést (kérek). - Oprostite.  
Sajnálom. - Žao mi je.

## Magyar-horvát szótár / Mađarsko-hrvatski riječnik

- Nem értem. - Ne razumijem.  
Nem beszélek (jól) horvátul. - Ne govorim (dobro) hrvatski.  
Magyar vagyok. - Ja sam mađar (hímnem) / mađarka (nőnem).  
Beszél magyarul / angolul? - Govorite li mađarski / engleski?  
Merre van a WC? - Gdje se nalazi WC?  
Kérhetném a segítségét? - Trebam vašu pomoć.  
Eltévedtem. - Izgubio (hímnem) / Izgubila (nőnem) sam se.
- Hány óra (van)? - Koliko je sati?  
Fizethetek forinttal / euróval? - Mogu li platiti u forintima / u eurima?  
Fizethetek hitelkártyával? - Mogu li platiti kreditnom karticom?  
Egy / Két személy részére kérek asztalt. - Molim Vas, stol za jednu osobu / dvije osobe.  
Az étlapot kérem! -Jelovnik, molim Vas!  
Pincér! / Kisasszony! – Osoblje!  
A számlát, legyen szíves! - Račun, molim.  
Mennyibe kerül? - Koliko košta?

## Magyar-horvát szótár / Mađarsko-hrvatski riječnik

- Nem értem. - Ne razumijem.  
Nem beszélek (jól) horvátul. - Ne govorim (dobro) hrvatski.  
Magyar vagyok. - Ja sam mađar (hímnem) / mađarka (nőnem).  
Beszél magyarul / angolul? - Govorite li mađarski / engleski?  
Merre van a WC? - Gdje se nalazi WC?  
Kérhetném a segítségét? - Trebam vašu pomoć.  
Eltévedtem. - Izgubio (hímnem) / Izgubila (nőnem) sam se.
- Hány óra (van)? - Koliko je sati?  
Fizethetek forinttal / euróval? - Mogu li platiti u forintima / u eurima?  
Fizethetek hitelkártyával? - Mogu li platiti kreditnom karticom?  
Egy / Két személy részére kérek asztalt. - Molim Vas, stol za jednu osobu / dvije osobe.  
Az étlapot kérem! -Jelovnik, molim Vas!  
Pincér! / Kisasszony! – Osoblje!  
A számlát, legyen szíves! - Račun, molim.  
Mennyibe kerül? - Koliko košta?

# Magyar-horvát szótár / Mađarsko-hrvatski rječnik

## Személyek

- én
- én és te
- mi ketten
  
- ő (férfi / fiú)
- ő (férfi / fiú) és ő (nő / lány)
- ők ketten
  
- a férfi
- a nő / az asszony / a feleség
- a gyermek
  
- egy család
- az én családom
- A családom itt van.
  
- Én itt vagyok.
- Te itt vagy.
- Ő (a férfi / fiú) itt van és ő (a nő / lány) itt van.
  
- Mi itt vagyunk.
- Ti itt vagytok.
- Ők mindannyian itt vannak.

## Osobe

ja

ja i ti

nas dvoje

on

on i ona

njih dvoje

muškarac

žena

dijete

jedna obitelj

moja obitelj

Moja obitelj je ovdje.

Ja sam ovdje.

Ti si ovdje.

On je ovdje i ona je ovdje.

Mi smo ovdje.

Vi ste ovdje.

Oni su ovdje.

# Magyar-horvát szótár / Mađarsko-hrvatski riječnik

## Család

- a nagypapa
- a nagymama
- ő (férfi / fiú) és ő (nő / lány)
  
- az apa
- az anya
- ő (a férfi / fiú) és ő (a nő / lány)
  
- a fiú (valakinek a fia)
- a lány (valakinek a lánya)
- ő (a férfi / fiú) és ő (a nő / lány).
  
- a fiútestvér
- a leánytestvér
- ő (a férfi / fiú) és ő (a nő / lány)
  
- a nagybácsi
- a nagynéni
- ő (a férfi / fiú) és ő (a nő / lány)
  
- Mi egy család vagyunk.
- A család nem kicsi.
- A család nagy.

## Obitelj

djed  
baka  
on i ona  
  
otac  
majka  
on i ona  
  
sin  
kći  
on i ona  
  
brat  
sestra  
on i ona  
  
ujak  
tetka  
on i ona

Mi smo obitelj.  
Obitelji niie mala.

# Magyar-horvát szótár / Mađarsko-hrvatski riječnik

## A hét napjai

- hétfő
- kedd
- szerda
- csütörtök
- péntek
- szombat
- vasárnap
- a hét
- hétfőtől vasárnapig
  
- Az első nap a hétfő.
- A második nap a kedd.
- A harmadik nap a szerda.
  
- A negyedik nap a csütörtök.
- Az ötödik nap a péntek.
- A hatodik nap a szombat.
  
- A hetedik nap a vasárnap.
- A hétnek hét napja van.
- Mi csak öt napot dolgozunk.

## Dani u tjednu

Ponedjeljak

Utorak

Srijeda

Četvrtak

Petak

Subota

Nedjelja

Tjedan

od ponedjeljka do nedjelje

Prvi dan je ponedjeljak.

Drugi dan je utorak.

Treći dan je srijeda.

Četvrti dan je četvrtak.

Peti dan je petak.

Šesti dan je subota.

Sedmi dan je nedjelja.

Tjedan ima sedam dana.

Mi radimo samo pet dana.

# Magyar-horvát szótár / Mađarsko-hrvatski riječnik

## Évszakok és időjárás

- Ezek az évszakok:
- tavasz, nyár,
- ősz és tél.
  
- A nyár forró.
- Nyáron süt a nap.
- Nyáron szeretünk sétálni.
  
- A tél hideg.
- Télen havazik, vagy az eső esik.
- Télen szívesen maradunk otthon.
  
- Hideg van.
- Esik az eső.
- Szeles idő van.
  
- Meleg van.
- Napos idő van.
- Derült idő van.
  
- Milyen ma az idő?
- Ma hideg van.
- Ma meleg van.

## Godišnja doba i vrijeme

Ovo su godišnja doba:

Proljeće, ljeto,  
jesen i zima.

Ljeto je vruće.

Ljeti sija sunce.

Ljeti se rado idemo šetati.

Zima je hladna.

Zimi pada snijeg ili kiša.

Zimi rado ostajemo kod kuće.

Hladno je.

Pada kiša.

Puše vjetar.

Toplo je.

Sunčano je.

Vedro je.

Kakvo je danas vrijeme?

Danas je hladno.



# Magyar-horvát szótár / Mađarsko-hrvatski riječnik

## Rövid párbeszéd 1.

- Helyezze magát kényelembe!
- Érezze magát úgy, mint otthon!
- Mit szeretne inni?
- 
- Szereti a zenét?
- A klasszikus zenét szeretem.
- Itt vannak a CD-im.
- 
- Játszik ön valamilyen hangszeren?
- Itt van a gitárom.
- Szeret énekelni?
- 
- Vannak gyermekei?
- Van kutyája?
- Van macskája?
- 
- Itt vannak a könyveim.
- Éppen ezt a könyvet olvasom.
- Mit olvas szívesen?
- 
- Szívesen megy koncertre?
- Szívesen megy színházba?
- Szívesen megy operába?

## Kratki dialog 1.

Smjestite se udobno!  
Osjećajte se kao kod svoje kuće!  
Što želite popiti?

Volite li glazbu?  
Volim klasičnu glazbu.  
Ovdje su moji CD-i.

Svirate li neki instrument?  
Ovdje je moja gitara.  
Pjevate li rado?

Imate li djece?  
Imate li psa?  
Imate li mačku?

Ovo su moje knjige.  
Upravo čitam ovu knjigu.  
Što rado čitate?

Idete li rado na koncert ?  
Idete li rado u kazalište?  
Idete li rado u operu?

# Magyar-horvát szótár / Mađarsko-hrvatski riječnik

## Rövid párbeszéd 2.

- Hova valósi? / Honnan származik?
- Bázeli.
- Bázel Svájcban van.
  
- Bemutathatom önnek Müller urat?
- Ó külföldi.
- Több nyelvet beszél.
- 
- Először van itt?
- Nem, tavaly már voltam itt.
- De csak egy hétig.
- 
- Hogy tetszik Önnek nálunk?
- Nagyon. Az emberek kedvesek.
- És a táj is tetszik nekem.
- 
- Mi a foglalkozása?
- Fordító vagyok.
- Könyveket fordítok.
- 
- Egyedül van itt?
- Nem, a feleségem / a férjem is itt van.
- És ott van a két gyermekem.

## Kratak dialog 2.

Odakle dolazite?

Iz Basela.

Basel se nalazi u Švicarskoj.

Mogu li Vam predstaviti gospodina Müllera?

On je stranac.

On govori mnogo jezika.

Je ste li ovdje po prvi put?

Ne, bio sam već ovdje prošle godine.

Ali samo jedan tjedan.

Kako vam se sviđa kod nas?

Jako. Ljudi su ljubazni.

I krajolik mi se sviđa.

Koje je Vaše zanimanje?

Ja sam prevoditelj.

Prevodim knjige.

Je ste li ovdje sami?

Ne, moja supruga / moj suprug je također ovdje.

I tamo su oba moja djeteta.

# Magyar-horvát szótár / Mađarsko-hrvatski riječnik

## A városban

- A vasútállomásra szeretnék menni.
- A repülőtérre szeretnék menni.
- A városközpontba szeretnék menni.
  
- Hogyan jutok el a vasútállomáshoz?
- Hogyan jutok el a repülőtérhez?
- Hogyan jutok el a városközpontba?
  
- Szükségem van egy taxira.
- Szükségem van egy várostérképre.
- Szükségem van egy hotelre.
  
- Egy autót szeretnék bérelni.
- Itt van a hitelkártyám.
- Itt van a jogosítványom.
  
- Mit lehet megnézni a városban?
- Menjenek az óvárosba.
- Csináljanak egy városnéző körsétát.
  
- Menjenek a kikötőhöz!
- Csináljanak egy kikötői körutazást.
- Milyen látnivalók vannak még ezen kívül?

Želim na željeznički kolodvor.

Želim na aerodrom.

Želim u centar grada.

Kako da dođem do željezničkog kolodvora?

Kako da dođem do aerodroma?

Kako da dođem do centra grada?

Trebam taksi.

Trebam plan grada.

Trebam hotel.

Želim iznajmiti auto.

Ovdje je moja kreditna kartica.

Ovdje je moja vozačka dozvola.

Što ima za vidjeti u gradu?

Idite u stari dio grada.

Napravite kružnu vožnju gradom.

Idite u luku.

Napravite kružnu vožnju lukom.

Koje još znamenitosti postoje?

# Magyar-horvát szótár / Mađarsko-hrvatski riječnik

## A hotelben – érkezés

- Van egy szabad szobájuk?
- Foglaltam egy szobát.
- A nevem Müller.
  
- Szükségem van egy egyágyas szobára.
- Szükségem van egy kétágyas szobára.
- Mennyibe kerül a szoba éjszakánként?
  
- Szeretnék egy szobát fürdőszobával.
- Szeretnék egy szobát zuhanyzóval.
- Láthatnám a szobát?
  
- Van itt garázs?
- Van itt páncélszekrény?
- Van itt telefax?
  
- Jó, kiveszem a szobát.
- Itt vannak a kulcsok.
- Itt van a csomagom.
  
- Hány órakor van reggeli?
- Hány órakor van ebéd?
- Hány órakor van vacsora?

## U hotelu - dolazak

- Imate li slobodnu sobu?
- Ja sam rezervirao sobu.
- Moje prezime je Müller.
  
- Trebam jednokrevetnu sobu.
- Trebam dvokrevetnu sobu.
- Koliko košta jedno noćenje?
  
- Želim sobu s kupaonicom.
- Želim sobu s tušem.
- Mogu li pogledati sobu?
  
- Postoji li ovdje garaža?
- Postoji li ovdje sef?
- Postoji li ovdje faks?
  
- Dobro, uzet ću sobu.
- Ovdje su ključevi.
- Ovdje je moja prtljaga.
  
- U koliko je sati doručak?
- U koliko je sati ručak?
- U koliko je sati večera?



Magyar-horvát szótár / Mađarsko-hrvatski riječnik

**Szívből gratulálok! – Od srca čestitam!**

Konczér Katalin / Katarina Konczer

Telefon: 00 36 30 857 5869

Email: [konczer.katalin@zmki.hu](mailto:konczer.katalin@zmki.hu)

[konczer.katalin@nmi.hu](mailto:konczer.katalin@nmi.hu)